



外国文化政策研究基地项目资助
中外文化软实力比较研究中心项目资助
语言文化圈视角下的区域国别研究基地项目资助



国外语言文化 推广机构研究

曹德明◎主编

时事出版社



外国文化政策研究基地项目资助
中外文化软实力比较研究中心项目资助
语言文化圈视角下的区域国别研究基地项目资助

上

国外语言文化 推广机构研究

曹德明◎主编

时事出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

国外语言文化推广机构研究：上、下册/曹德明主编.
—北京：时事出版社，2016.8
ISBN 978-7-80232-996-6

I. ①国… II. ①曹… III. ①文化机构—研究—国外
IV. ①G113

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 142605 号

出版发行：时事出版社
地 址：北京市海淀区万寿寺甲 2 号
邮 编：100081
发行热线：(010) 88547590 88547591
读者服务部：(010) 88547595
传 真：(010) 88547592
电子邮箱：shishichubanshe@sina.com
网 址：www.shishishe.com
印 刷：北京市昌平百善印刷厂

开本：787×1092 1/16 印张：49 字数：701 千字
2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷
定价：198.00 元

(如有印装质量问题，请与本社发行部联系调换)

序言

语言国际推广与文化对外传播离不开各国的政策保障和强大的资金支持，也离不开各种文化交流活动与语言文化推广机构的积极推动。其中，政府的高度重视是语言推广与文化传播顺利实施的重要保证；强大的资金支持是语言推广与文化传播的重要条件；国际文化交流和奖励是语言推广与文化传播的促进因素；语言文化推广机构则是实现语言推广与文化传播的基本条件。因此，在推进中国文化“走出去”战略、努力构建融通中外话语体系的历史进程中，如何充分吸收国外优秀文化成果，如何认真借鉴国外语言文化推广机构的成功经验，就显得大有裨益、尤为重要。

作为一所与新中国同龄的外国语大学，上海外国语大学始终彰显多语特色，充分发挥传统学科优势、学术平台优势与国际合作优势，紧密对接国家发展战略，认真担负“让世界了解中国”和“让中国走向世界”的历史使命，积极打造具有外语特色的外国文化政策研究平台，坚持“立足本来、吸收外来、面向未来”的原则，在多种文化交流、交锋、交融的对话过程中，保持高度的文化自觉与文化自信，在中外文化的交流与对话中从容而充分地吸收借鉴国外优秀文化，以中华文化特有的思维方式洞察、吸纳、消融和改写国外优秀思想，构建面向现代化、面向世界、面向未来的中国文化软实力，努力成为中国文化走向世界的先行者和主力军，力争成为开展中外人文交流研究的信息库和智囊团。

继2015年出版《欧美文化政策研究》与《亚非文化政策研究》之后，在孔子学院总部/国家汉办和上海市人民政府发展研究中心的鼎力支

持下,上海外国语大学聚焦国外优秀语言文化推广机构,积极开展区域国别研究,再次推出了外国文化研究的最新成果——《国外语言文化推广机构研究》。此书分上、下册,以美国文化中心、俄罗斯世界基金会、英国文化委员会、法国法语联盟、德国歌德学院、西班牙塞万提斯学院、意大利但丁协会、葡萄牙卡蒙斯学院、希腊文化基金会、荷兰语语言联盟、日本国际交流基金会、阿拉伯教科文组织以及瑞典、匈牙利、韩国、土耳其、哈萨克斯坦等国的语言文化推广机构为主要研究对象,以上述语言文化推广机构的历史脉络、宗旨目标、组织模式、发展规划、运行机制、筹资渠道、工作实效及其对孔子学院的借鉴意义为主要研究内容,运用文本分析法与实地调研法,多视角、全方位地分析其成功经验与失败教训,为促进孔子学院建设和汉语国际传播的可持续发展提供有益借鉴,为推动中外文化互鉴与中外人文交流提供智力支撑。

作为开展汉语国际传播、推介中国教育交流机构,孔子学院致力于适应世界各国人民学习汉语的需要,增进世界各国人民对中国语言文化的了解,加强中国与世界各国教育文化的交流合作,发展中国与世界各国的友好关系,促进世界各国文化的多元发展。自2004年11月全球首家孔子学院在韩国首尔成立以来,孔子学院至今已走过近12年的发展历程。截至2015年12月,全球已建立500所孔子学院和1000个孔子课堂,分布在134个国家(地区),成为汉语教学推广与中国文化传播的全球品牌和平台。有鉴于此,上海外国语大学将在《国外语言文化推广机构研究》付梓出版之后,继续深化与孔子学院总部/国家汉办的交流合作,不断整合国内外优质学术资源,合力开展后续研究和决策咨询,为推动汉语国际传播的蓬勃发展、构建融通中外的话语体系、开辟中国与世界交流对话的新境界作出新的更大贡献。

目录

第一章 美国文化中心语言推广战略研究	(1)
一、美国文化中心调研背景	(2)
二、美国文化中心调研研究目标及方法	(6)
三、美国文化中心调研内容	(8)
四、对推进孔子学院建设的借鉴意义	(50)
五、调研支持	(52)
第二章 “俄罗斯世界”基金会运行机制研究	(56)
一、俄罗斯俄语推广战略与“俄罗斯世界”基金会 成立的背景	(57)
二、俄罗斯俄语和文化对外推广的历程	(62)
三、“俄罗斯世界”基金会及其运行机制	(67)
四、俄罗斯俄语推广战略与“俄罗斯世界”基金会的 成功经验	(82)
五、结论	(88)
第三章 英国文化委员会运作机制研究	(90)
一、英国文化委员会的成立	(92)
二、英国文化委员会的战略目标和工作内容	(95)
三、英国文化委员会的经费来源	(98)
四、英国文化委员会的组织架构	(101)

五、英国文化委员会的海外英语推广工作	(103)
六、英国文化委员会的公共外交策略	(109)
七、结论	(126)
第四章 法语联盟文化推广战略研究	(128)
一、引言	(129)
二、法语联盟的历史与现状	(133)
三、法语联盟的性质、宗旨、目标及使命	(145)
四、法语联盟的组织管理模式	(148)
五、法语联盟的活动范围、工作内容及成效	(152)
六、法语联盟的资金来源与财务运作	(159)
七、对推进孔子学院建设的借鉴意义	(168)
第五章 歌德学院语言推广战略研究	(176)
一、歌德学院的性质、宗旨、任务	(177)
二、歌德学院的历史与发展格局	(178)
三、歌德学院的组织管理模式	(184)
四、歌德学院的重点活动区域	(186)
五、歌德学院的活动范畴与工作内容	(187)
六、歌德学院的资金来源与财务运作方式	(188)
七、歌德学院北京分院作为语言文化推广典型个案的 价值与意义	(190)
八、歌德学院与德意志学术交流中心等文化和学术交流机构在 对外文化推广和交流战略与策略方面的异同	(201)
九、歌德学院作为语言文化推广机构的工作成效与问题 及其评估	(204)
十、歌德学院发展经验对推进孔子学院建设的启示作用	(205)

第六章 塞万提斯学院语言推广战略研究	(217)
一、引言	(217)
二、塞万提斯学院的运作	(225)
三、塞万提斯学院的活动领域	(251)
四、塞万提斯学院在中国	(264)
五、塞万提斯学院启示研究	(283)
第七章 意大利但丁协会语言推广战略研究	(295)
一、概述	(295)
二、协会简介和发展历程	(297)
三、但丁协会章程及解读	(301)
四、但丁协会的各类语言培训课程	(309)
五、文化活动	(315)
六、PLIDA 语言水平考试	(322)
七、但丁协会重要的海外分支	(327)
八、结语	(332)
第八章 卡蒙斯学院语言推广战略研究	(335)
一、葡萄牙语简介	(335)
二、卡蒙斯学院的历史与现状	(336)
三、卡蒙斯学院性质、宗旨、使命和战略目标	(344)
四、卡蒙斯学院的组织管理模式	(351)
五、卡蒙斯学院的工作内容与活动范围	(357)
六、卡蒙斯学院的资金来源与财务运作	(368)
七、卡蒙斯学院的工作成效	(378)
八、对推进孔子学院建设的借鉴意义	(391)
第九章 “希腊文化基金会”语言推广战略研究	(399)
一、希腊文化基金会的成立、发展历程与现状	(400)

二、基金会的性质和在希腊语言文化推广中的地位	(403)
三、基金会的宗旨、使命及战略目标	(405)
四、基金会的运营和组织管理模式	(405)
五、基金会的工作内容	(408)
六、基金会的活动范围	(417)
七、基金会的资金来源与财务运作	(422)
八、基金会的工作成效	(425)
九、基金会的对外合作及国际交流	(426)
十、基金会的发展模式对推进孔子学院建设的借鉴意义	(428)
十一、结论	(429)
 第十章 荷兰语语言联盟机制研究	(431)
一、荷兰语语言联盟成立背景、机构职能综述	(431)
二、荷兰语语言联盟语言政策价值取向及战略规划	(433)
三、荷兰语在世界范围内的推广现状	(441)
四、荷兰语语言联盟政策对中国荷兰语教学的启示	(450)
五、荷兰语语言政策实践对中国教学及语言政策 制定的启示	(456)
 第十一章 瑞典文化推广机构及战略研究	(462)
一、历史与现状	(463)
二、性质	(467)
三、使命宗旨	(470)
四、组织管理模式	(477)
五、工作内容	(484)
六、互动范围	(490)
七、工作成效	(494)
八、资金来源及财务运作	(500)
九、软实力分析及对孔子学院的借鉴	(506)

第十二章 匈牙利巴拉斯学院文化推广战略研究	(512)
一、课题研究背景	(512)
二、巴拉斯学院概述	(513)
三、巴拉斯学院的性质和战略目标	(518)
四、巴拉斯学院的组织管理模式、工作内容和活动范围	(519)
五、巴拉斯学院的资金来源与财务运作	(525)
六、巴拉斯学院与中国的合作关系	(525)
七、对推进孔子学院建设的借鉴意义	(526)
第十三章 日本国际交流基金会运作机制研究	(529)
一、引言	(529)
二、基金会概况	(530)
三、成立背景及发展历程	(531)
四、机构性质	(533)
五、运作机制	(533)
六、业务内容与成果	(540)
七、在中国开展的文化交流事业	(576)
八、启示与建议	(583)
第十四章 韩国语言文化推广机构研究	(587)
一、研究意义与研究对象	(588)
二、文化外交视角下的语言文化推广	(590)
三、语言文化推广的战略特点	(594)
四、语言文化推广的机构概况	(597)
五、启示与建议	(633)
第十五章 阿拉伯教科文组织文化推广战略研究	(638)
一、阿拉伯教科文组织的历史与现状	(638)
二、阿拉伯教科文组织的性质	(639)

三、阿拉伯教科文组织的宗旨、使命及战略目标	(640)
四、阿拉伯教科文组织的组织管理模式	(642)
五、阿拉伯教科文组织的工作内容和活动范围	(653)
六、阿拉伯教科文组织的资金来源与财务运作	(667)
七、阿拉伯教科文组织的工作成效	(667)
八、阿拉伯教科文组织面临的挑战与问题	(683)
九、对推进孔子学院建设的借鉴意义	(684)
第十六章 土耳其语言文化推广机构研究	(688)
一、引言	(688)
二、土耳其语的起源和发展现状	(690)
三、T İKA 及其对外语言文化推广活动	(696)
四、尤努斯·埃姆雷研究院及其对外语言文化推广活动	(711)
五、土耳其语言文化传播机构发展历程及其特点小结	(728)
六、土耳其语言文化推广机构与政策对于中国相关 工作的启示	(731)
第十七章 哈萨克斯坦语言文化推广机构研究	(739)
一、哈萨克斯坦国家发展战略与语言文化战略	(741)
二、哈萨克斯坦独立后的语言政策和实践	(742)
三、哈萨克斯坦 2011—2020 年国家语言应用和发展规划	(751)
四、哈萨克斯坦发展国语基金会	(753)
五、突厥语国家合作理事会与哈萨克斯坦对外人文交流	(760)
六、结论与启示	(766)

第一章

美国文化中心语言推广 战略研究

【摘要】通过文化推广机构的建设和运作，可以达到语言及文化的传播效果。本章选取美国文化中心这个文化推广机构为研究对象，从美国文化中心的历史现状、性质、宗旨使命及战略目标、组织管理模式、活动范围、工作内容、资金财务运作、工作成效这八个方面入手进行调研，项目小组成员在中国和美国两地详细且深入地实地探究其运作的各个方面，通过数据整理和资料统计，为孔子学院的发展和海外推广提供经验启示。本章选取美国文化中心为调研对象是前所少有的，调研的结果在很大程度上是文献资料难以找到的第一手资料，非常具有参考价值；开展两地全线调研，从位于美国的美国文化中心的管理机构，到中国已设点的美国文化中心，进行全线全面调研，以清楚了解其运作等各个方面；不像以往对庞大而且复杂的文化推广机构进行重复性的研究和文献组织，而是切实地对美国文化中心这个可借鉴、可参考、可类比的文化推广机构进行研究。本章不仅对孔子学院的建设与发展有最直接的借鉴意义，对于上海外国语大学的跨文化、传播学，以及最新设立的中国学研究也有重要意义。

一、美国文化中心调研背景

(一) 本课题国内外研究现状评述

1. 与各种国际语言文化推广机构进行比较,探讨孔子学院发展趋势及走向

如莫嘉琳《孔子学院与世界主要语言文化推广机构的比较研究》^①将英国文化协会(British Council)、法语联盟(Alliance France)、歌德学院(Goethe Institute)、塞万提斯学院(Instituto Cervantes)等纳入研究范围,与孔子学院进行比较,提供借鉴意义。管静的《基于发展视角的孔子学院问题与对策研究》^②也结合了孔子学院同世界主要语言推广机构的对比,提出了孔子学院目前建设和发展中存在的问题。对于此类研究,对比的文化推广机构主要集中在历史悠久,发展完善,资料较多的大型文化推广机构。

2. 从宽泛的角度或者单方面针对孔子学院发展的研究

针对孔子学院更好的发展方向,不仅有一些概括性的研究:如管静的《基于发展视角的孔子学院问题与对策研究》^③从基础设施建设、文化传播选择与效果、舆论评价等几个方面对孔子学院的发展给出了建议;又如徐丽华的《孔子学院的发展现状、问题及趋势》^④做了概括性的阐述和分析。也有从各个细化的方面、从不同角度出发进行的研究:有对

① 莫嘉琳:《孔子学院与世界主要语言文化推广机构的比较研究》[J],《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》,2009.7(5)。

② 管静:《基于发展视角的孔子学院问题与对策研究》[D],武汉:武汉理工大学,2012。

③ 管静:《基于发展视角的孔子学院问题与对策研究》[D],武汉:武汉理工大学,2012。

④ 徐丽华:《孔子学院的发展现状、问题及趋势》[J],《浙江师范大学学报(社会科学版)》,2008.33(5)。

其运作情况的报告,如林雪的《孔子学院的海外镜像》^①是基于国外媒体报道而对孔子学院运作情况进行的考察;从经济学角度给出的分析和建议,如宁继鸣的《汉语国际推广:关于孔子学院的经济分析与建议》;^②从师资力量方面给出的建议,如宫兆轩《孔子学院海外汉语师资培训研究》^③提出孔子学院对海外汉语师资培训的新模式,并探讨了海外汉语师资培训在内容上的新特点。

3. 对于同样具有文化推广功能的美国文化基金会运作的研究,以及其对文化推广、政治影响等各个方面的综合分析

杨岭雪的《美国图书馆基金会的类型和运作》,^④从美国基金会的成果经验,探求中国类似机构的运作和发展,类似的内容如《美国基金会发展的实证研究及启示》;张卫的《对洛克菲勒基金会非营利组织的研究报告》,^⑤研究了其包括文化推广在内的各个方面的活动;龙晶晶的《浅析洛克菲勒基金会对美国大众传播研究的影响》^⑥探求了该基金会对美国大众传播研究所造成的影响。

4. 各个文化推广机构在中国的运作与发展情况,研究其成效

Andrew Waston 的《福特基金会与中国》,^⑦报告福特基金会在中国的开展情况;《美国研究》中的《洛克菲勒基金会与中国》,^⑧从包括人

① 林雪:《孔子学院的海外镜像》[D],上海:复旦大学,2012。

② 宁继鸣:《汉语国际推广:关于孔子学院的经济分析与建议》[D],山东:山东大学,2006。

③ 宫兆轩:《孔子学院海外汉语师资培训研究》[D],山东:山东大学,2008。

④ 杨岭雪:《美国图书馆基金会的类型和运作》[J],《图书馆杂志》,2005,24(5)。

⑤ 张卫:《对洛克菲勒基金会非营利组织的研究报告》[OL]。

⑥ 龙晶晶:《浅析洛克菲勒基金会对美国大众传播研究的影响》[J],《新闻世界》,2010,(12)。

⑦ Watson A.,《福特基金会与中国》[OL],http://wenku.baidu.com/link?url=4HNGk0_zUtxooNgEMwC6V4_B_zJZ0u2loEuDb-guZTVZFJ-61JGGd2KUzcYqB-keWY8c0ObGHXQdiFjiLoTCkUWpwzgBhd5F_A9LIYOE4e 引用日期:2014,10,21。

⑧ 洛克菲勒基金会与中国[J],《美国研究》,1996,(01)。

文学科、社会科在内的各个方面研究其在中国的历程；吉颖新的《歌德学院向中国输出什么》^①，研究了在全球日趋激烈的软实力竞争中，如何向外推销本民族的语言和文化，从歌德学院在中国的20年经历中探求一些启示。

这是目前国内研究主要集中的几个方面，从已有的研究成果中，能够在已有的理论基础上，有指引性地开展本次调研，而对于美国文化中心的研究在国内外均存在空缺，这是本调研的优势，也是本调研的难点与重点。

（二）选题意义和价值

通过文化推广机构的建设和运作，可以达到语言及文化的传播效果。本章选取美国文化中心这个文化推广机构为研究对象，项目小组成员在中国和美国两地详细且深入地实地探究其运作的各个方面，为孔子学院的发展和海外推广提供经验启示。

1. 对于美国文化中心的研究空缺，本章具有创新意义

美国文化中心在中国的发展始于20世纪80年代，而且正在逐步壮大和发展过程中，如上一部分国内研究中所描述，对于看似与孔子学院类似的机构，国内集中对英、法、德等国家的语言文化推广机构进行了研究，如英国文化协会（British Council）、法语联盟（Alliance France）、歌德学院（Goethe Institut）、塞万提斯学院（Instituto Cervantes）等。对于美国的文化推广机构，国内有较多的研究针对资料较多，如历史较久的美国基金会、洛克菲勒基金会、福特基金会等，而对于起步较晚，形式较新的美国文化中心的研究少之又少。因此，本调研项目以客观事实为成果，填补了以往的研究空缺，具有开创意义。

^① 吉颖新：歌德学院向中国输出什么？[J]．中国企业家．2009．（08）。

2. 美国文化中心发展中问题的研究使本章具有前瞻意义

美国文化中心起步于 20 世纪 80 年代,比孔子学院发展较早。通过对其进行深入的调研,了解其在发展过程中已经遇到的问题,采取的对策,能够对孔子学院的发展具有前瞻性的帮助,有效地规避一些可能遇见的问题,更有指引性地面对可能面临的挑战。

3. 美国文化中心与孔子学院的同类性使本章具有非常强的借鉴意义

美国文化中心与孔子学院同类性非常强,美国文化中心与孔子学院均成立于现代,其同类性使对于美国文化中心的调研对于孔子学院的建设更加有借鉴意义。以往对于英、法、德等国的语言文化推广机构及美国基金会的研究,虽则资料数据丰富,但对于孔子学院的真正借鉴指导意义并不一定具有明显价值:一是此类文化推广机构均是在其特定的政治经济环境之下形成的,其性质及其运营模式对于孔子学院的成长环境并不一定合适。二是此类文化推广机构历史悠久,经过非常系统与完善的发展,直至今日,2004 年才建立首家的孔子学院。三是文化推广只是此类机构众多任务中的一个,如洛克菲勒基金会一直资助各种研究机构及社会团体,对美国政治、经济、军事、外交等各个方面均造成广泛的影响。因此,资料丰富却并不一定适用于孔子学院,相较之下,美国文化中心与孔子学院的互通性更强,它们是在相同的时代背景下成立的类似的文化推广机构,因此,切实地对美国文化中心进行实时调研反而对孔子学院的建设更具有借鉴意义。

(三) 本章的特色和创新之处

1. 本章选取美国文化中心为调研对象是前所少有的,调研的结果很大程度上是文献资料难以找到的第一手资料,非常具有参考价值。

2. 本章将开展两地全线调研,从位于美国的美国文化中心的管理机构,到中国已设点的美国文化中心,进行全线全面调研,以清楚了解其

运作等各个方面。

3. 本章不去对庞大而且复杂的文化推广机构进行重复性的研究和文献组织,而是切实地对美国文化中心这个可借鉴、可参考、可类比的文化传播机构进行研究。

(四) 研究成果对上海外国语大学相关学科建设的意义

本章不仅对孔子学院的建设与发展有最直接的借鉴意义,对于上海外国语大学的跨文化、传播学,以及最新设立的中国学研究也有重要意义。

二、美国文化中心调研研究目标及方法

(一) 研究内容与研究目标

本章利用有项目小组成员分布在美国学习之便利,在中国美国两地进行实地调研,深入美国文化中心管理机构内部,同时针对中国的美国文化中心进行散点研究,从而对美国文化中心的组织各个方面进行调研,进而对孔子学院提供经验启示。研究内容主要如下:

1. 对美国文化中心的各个方面进行系统全面的调研

美国文化中心的历史与现状

美国文化中心的性质

美国文化中心的宗旨、使命及战略目标

美国文化中心的组织管理模式

美国文化中心的工作内容

美国文化中心的活动范围

美国文化中心的资金来源与财务运作

美国文化中心的工作成效